

2018 Rhif (Cy.)

2018 No. (W.)

TRAFFIG FFYRDD, CYMRU

ROAD TRAFFIC, WALES

Gorchymyn Traffordd yr M4
(Cyffordd 35 (Pencoed) i Gyffordd
37 (Y Pîl), Pen-y-bont ar Ogwr)
(Terfyn Cyflymder 50 MYA Dros
Dro) 2018

The M4 Motorway (Junction 35
(Pencoed) to Junction 37 (Pyle),
Bridgend) (Temporary 50 MPH
Speed Limit) Order 2018

Gwnaed 8 Hydref 2018
Yn dod i rym 15 Hydref 2018

Made 8 October 2018
Coming into force 15 October 2018

Mae Gweinidogion Cymru, sef yr awdurdod traffig ar gyfer y darn perthnasol o Draffordd yr M4 Llundain i Dde Cymru, wedi eu bodloni y dylid gwahardd traffig ar ddarnau penodedig o'r gefnffordd oherwydd gwaith y bwriedir ei wneud ar y ffordd neu gerllaw iddi.

The Welsh Ministers, as traffic authority for the relevant length of the M4 London to South Wales Motorway, are satisfied that traffic on specified lengths of the motorway should be prohibited because of works proposed on or near the road.

Mae Gweinidogion Cymru, felly, drwy arfer y pwerau a roddir iddynt gan adran 14(1), (4) a (7) o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984(1), yn gwneud y Gorchymyn hwn.

The Welsh Ministers, therefore, in exercise of the powers conferred upon them by section 14(1), (4) and (7) of the Road Traffic Regulation Act 1984(1), make this Order.

Enwi, Cychwyn a Dehongli

1. Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Traffordd yr M4 (Cyffordd 35 (Pencoed) i Gyffordd 37 (Y Pîl), Pen-y-bont ar Ogwr) (Terfyn Cyflymder 50 MYA Dros Dro) 2018 a daw i rym ar 15 Hydref 2018.

Title, Commencement and Interpretation

1. The title of this Order is the M4 Motorway (Junction 35 (Pencoed) to Junction 37 (Pyle), Bridgend) (Temporary 50 MPH Speed Limit) Order 2018 and it comes into force on 15 October 2018.

(1) 1984 p.27; amnewidiwyd adran 14 gan adran 1(1) o Ddeddf Traffig Ffyrdd (Cyfyngiadau Dros Dro) 1991 (p.26) ac Atodlen 1 iddi. Yn rhinwedd O.S. 1999/672, ac adran 162 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32) a pharagraff 30 o Atodlen 11 iddi, mae'r pwerau hyn yn arferadwy bellach gan Weinidogion Cymru o ran Cymru.

(1) 1984 c.27; section 14 was substituted by the Road Traffic (Temporary Restrictions) Act 1991 (c.26), section 1(1) and Schedule 1. By virtue of S.I. 1999/672, and section 162 of, and paragraph 30 of Schedule 11 to, the Government of Wales Act 2006(c.32), these powers are now exercisable by the Welsh Ministers in relation to Wales.

2. (1) Yn y Gorchymyn hwn:

ystyr “cerbyd esempt” (“*exempted vehicle*”) yw:

- (a) unrhyw gerbyd sy'n cael ei ddefnyddio at y dibenion a ddisgrifir yn adran 87 o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984(2) neu mewn cysylltiad â'r gwaith sy'n arwain at y Gorchymyn hwn;
- (b) unrhyw gerbyd sy'n cael ei ddefnyddio at ddibenion y llynges, y fyddin neu'r llu awyr ac sy'n cael ei yrru gan berson sydd am y tro yn ddarostyngedig i orchmynion aelod o luoedd arfog y Goron, sy'n aelod o'r lluoedd arbennig—
 - (i) ac sydd wedi ei hyfforddi i yrru ar gyflymderau uchel ac sy'n gweithredu wrth ymateb, neu wrth ymarfer ymateb, i argyfwng diogelwch gwladol; neu
 - (ii) at ddiben hyfforddi person i yrru cerbydau ar gyflymderau uchel;

ystyr “cyfnod y gwaith” (“*works period*”) yw cyfnodau ysbeidiol sy'n dechrau am 20:00 o'r gloch ar 15 Hydref 2018 ac sy'n dod i ben pan gaiff yr arwyddion traffig dros dro a gyfer pob cyfnod gwaith eu symud ymaith;

ystyr “y draffordd” (“*the motorway*”) yw Traffordd yr M4 Llundain i Dde Cymru;

ystyr “lluoedd arbennig” (“*special forces*”) yw'r unedau hynny o'r lluoedd arfog y mae Cyfarwyddwr y Lluoedd Arbennig yn gyfrifol am gynnal eu galluedd neu sydd am y tro yn ddarostyngedig i reolaeth weithredol y Cyfarwyddwr hwnnw.

(2) Mae unrhyw gyfeiriad yn y Gorchymyn hwn at erthygl â rhif yn gyfeiriad at yr erthygl sy'n dwyn y rhif hwnnw yn y Gorchymyn hwn.

Cyfyngiad

3. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd, na pheri na chaniatáu i unrhyw gerbyd fynd yn gyflymach na 50 milltir yr awr ar y darnau o'r draffordd a bennir yn yr Atodlen.

2. (1) In this Order:

“exempted vehicle” (“*cerbyd esempt*”) means:

- (a) any vehicle being used for the purposes described in section 87 of the Road Traffic Regulation Act 1984 Act(2) or in connection with the works giving rise to this Order;
- (b) any vehicle being used for naval, military or air force purposes and being driven by a person for the time being subject to the orders of a member of the armed forces of the Crown, who is a member of the special forces—
 - (i) in response, or for practice in responding, to a national security emergency by a person who has been trained in driving at high speeds; or
 - (ii) for the purpose of training a person in driving vehicles at high speeds;

“special forces” (“*lluoedd arbennig*”) means those units of the armed forces the maintenance of whose capabilities is the responsibility of the Director of Special Forces or which are for the time being subject to the operational command of that Director;

“the motorway” (“*y draffordd*”) means the M4 London to South Wales Motorway ;

“works period” (“*cyfnod y gwaith*”) means intermittent periods commencing at 20:00 hours on 15 October 2018 and ending when the temporary traffic signs for each period of works are removed.

(2) Any reference in this Order to a numbered article is a reference to the article bearing that number in this Order.

Restriction

3. No person may, during the works period, drive or cause or permit any vehicle to proceed at a speed exceeding 50 miles per hour on the lengths of the motorway specified in the Schedule to this Order.

(2) Diwygiwyd adran 87 gan baragraff 55 o Atodlen 1 i Ddeddf y Gwasanaethau Tân ac Achub 2004 (p.21), paragraff 42 o Atodlen 4 i Ddeddf Troseddu Cyfundrefnol Difrifol a'r Heddlu 2005 (p. 15), paragraff 29(2) o Atodlen 8 i Ddeddf Troseddu a'r Llysoedd 2013 (p.22) ac adran 50(4) a (5) o Ddeddf Dadreoleiddio 2015 (p. 20).

(2) Section 87 was amended by the Fire and Rescue Services Act 2004 (c.21), Schedule 1, paragraph 55, the Serious Organised Crime and Police Act 2005 (c.15), Schedule 4, paragraph 42, the Crime and Courts Act 2013 (c.22), schedule 8, paragraph 29(2) and the Deregulation Act 2015 (c.20), section 50(4) and (5).

Atal Dros Dro

4. Mae unrhyw ddarpariaethau statudol sy'n cyfyngu ar gyflymder cerbydau ar y darnau perthnasol o'r draffordd a bennir yn Atodlen i'r Gorchymyn hwn wedi eu hatal dros dro ar yr adegau hynny pan fo'r cyfyngiad a bennir yn erthygl 3 yn weithredol.

Cymhwyso

5. (1) Nid yw'r cyfyngiad yn erthygl 3 yn gymwys ond ar yr adegau hynny ac i'r graddau hynny y'i dangosir gan arwyddion traffig.

(2) Nid yw unrhyw derfyn cyflymder a osodir gan y Gorchymyn hwn yn gymwys i gerbyd esempt.

Cyfnod Para'r Gorchymyn hwn

6. Bydd y Gorchymyn hwn yn para am 18 mis ar y mwyaf.

Llofnodwyd o dan awdurdod Ysgrifennydd y Cabinet dros yr Economi a Thrafnidiaeth, un o Weinidogion Cymru.

Dyddiedig

8 Hydref 2018

Richard Morgan

Pennaeth Cynllunio, Rheoli Asedau a Safonau
Llywodraeth Cymru

YR ATODLEN

TERFYN CYFLYMDER 50 MYA DROS DRO

- 1) Y darnau o'r prif gerbytyffyrdd tua'r gorllewin a thua'r dwyrain sy'n ymetsyn o ganolbwynt Cyffordd 35 (Pencoed) hyd at ganolbwynt Cyffordd 37 (Y Pîl).
- 2) Y darn cyfan o'r ffordd ymuno tua'r gorllewin wrth Gyffordd 35 (Pencoed).
- 3) Y darn cyfan o'r ffordd ymadael tua'r dwyrain wrth Gyffordd 35 (Pencoed).
- 4) Y darnau cyfan o'r ffyrdd ymadael ac ymuno tua'r gorllewin a thua'r dwyrain wrth Gyffordd 36 (Sarn).
- 5) Y darn cyfan o'r ffordd ymadael tua'r gorllewin wrth Gyffordd 37 (Y Pîl).
- 6) Y darn cyfan o'r ffordd ymuno tua'r dwyrain wrth Gyffordd 37 (Y Pîl).

Suspension

4. Any statutory provisions restricting the speed of vehicles on the relevant lengths of the motorway specified in the Schedule to this Order are suspended during such times as the restriction specified in article 3 is in operation.

Application

5. (1) The restriction in article 3 applies only during such times and to such extent as indicated by traffic signs.

(2) No speed limit imposed by this Order applies to an exempted vehicle.

Duration of this Order

6. The maximum duration for this Order is 18 months.

Signed under authority of the Cabinet Secretary for Economy and Transport, one of the Welsh Ministers.

Dated the

8 October 2018

Richard Morgan

Head of Planning, Asset Management and Standards
Welsh Government

SCHEDULE

TEMPORARY 50 MPH SPEED LIMIT

- 1) The lengths of the main westbound and eastbound carriageways that extend from the centre-point of Junction 35 (Pencoed) to the centre-point at Junction 37 (Pyle).
- 2) The entire length of the westbound entry slip road at Junction 35 (Pencoed).
- 3) The entire length of the eastbound exit slip road at Junction 35 (Pencoed).
- 4) The entire lengths of the westbound and eastbound exit and entry slip roads at Junction 36 (Sarn).
- 5) The entire length of the westbound exit slip road at Junction 37 (Pyle).
- 6) The entire length of the eastbound entry slip road at Junction 37 (Pyle).

**GORCHYMYN TRAFFORDD YR M4
(CYFFORDD 35 (PENCOED) I GYFFORDD 37 (Y
PÎL), PEN-Y-BONT AR OGWR) (TERFYN
CYFLYMDER 50 MYA DROS DRO) 2018**

Mae Gweinidogion Cymru wedi gwneud Gorchymyn o dan adran 14 o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984. Mae angen y Gorchymyn arfaethedig er mwyn gwneud gwaith ar draffordd yr M4, neu gerllaw iddi, o Gyffordd 35, Pencoed i Gyffordd 37, y Pîl.

Effaith y Gorchymyn fydd gosod terfyn cyflymder 50 mya dros dro ar y darnau o'r draffordd a bennir yn yr Atodlen i'r Hysbysiad hwn.

Disgwylir y bydd y cyfyngiad, y codir arwyddion priodol yn eu cylch, yn dod i rym ar 15 Hydref 2018 ac yn gweithredu'n ysbeidiol dros nos (20:00 – 06:00 o'r gloch) tan 15 Rhagfyr 2018 neu hyd nes y caiff yr arwyddion traffig dros dro eu symud ymaith yn barhaol.

Dim ond yn ystod y dyddiadau a bennir uchod y disgwylir i'r Gorchymyn arfaethedig fod yn weithredol. Er hynny, bydd yn parhau'n ddilys am gyfnod o 18 mis ar y mwyaf rhag ofn y bydd angen ailamserlennu'r gwaith neu wneud gwaith canlyniadol neu waith arall.

Gellir gweld copi o'r Gorchymyn a'r Hysbysiad ar wefan Llywodraeth Cymru ar www.llyw.cymru (Detholer: Deddfwriaeth/Is-ddeddfwriaeth/Offerynnau Statudol Lleol/Gorchymynion Traffig Dros Dro/2018).

Gellir cael copi print bras o'r Hysbysiad hwn oddi wrth: Y Gangen Orchmynion, Trafnidiaeth, Llywodraeth Cymru, Parc Cathays, Caerdydd CF10 3NQ.

M D BURNELL
Y Gangen Orchmynion, Trafnidiaeth
Llywodraeth Cymru

YR ATODLEN

TERFYN CYFLYMDER 50 MYA DROS DRO

- 1) Y darnau o'r prif gerbyttyrdd tua'r gorllewin a thua'r dwyrain sy'n ymetsyn o ganolbwynt Cyffordd 35 (Pencoed) hyd at ganolbwynt Cyffordd 37 (Y Pîl).
- 2) Y darn cyfan o'r ffordd ymuno tua'r gorllewin wrth Gyffordd 35 (Pencoed).

**THE M4 MOTORWAY (JUNCTION 35
(PENCOED) TO JUNCTION 37 (PYLE),
BRIDGEND) (TEMPORARY 50 MPH SPEED
LIMIT) ORDER
2018**

The Welsh Ministers have made an Order under section 14 of the Road Traffic Regulation Act 1984 which is necessary to undertake works on or near the M4 motorway from Junction 35, Pencoed to Junction 37, Pyle.

The effect of the Order will be to temporarily impose a 50 mph speed limit on the lengths of the motorway specified in the Schedule to this Notice.

It is expected that the restriction, which will be signed accordingly, will come into force on 15 October 2018 and operate intermittently overnight (20:00 – 06:00 hours) until 15 December 2018 or until the temporary traffic signs are permanently removed.

Although the Order is only expected to operate during the dates specified above, it will remain valid for a maximum period of 18 months as a contingency should the work need to be rescheduled or consequential or other work is required.

A copy of the Order and Notice can be viewed on the Welsh Government's website at www.gov.wales (Select: Legislation/Subordinate Legislation/Local Statutory Instruments/Temporary Traffic Orders/2018).

A copy of this Notice in larger print can be obtained from Orders Branch, Transport, Welsh Government, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ.

M D BURNELL
Orders Branch, Transport
Welsh Government

SCHEDULE

TEMPORARY 50 MPH SPEED LIMIT

- 1) The lengths of the main westbound and eastbound carriageways that extend from the centre-point of Junction 35 (Pencoed) to the centre-point at Junction 37 (Pyle).
- 2) The entire length of the westbound entry slip road

3) Y darn cyfan o'r ffordd ymadael tua'r dwyrain wrth Gyffordd 35 (Pencoed).

4) Y darnau cyfan o'r ffordd ymadael ac ymuno tua'r gorllewin a thua'r dwyrain wrth Gyffordd 36 (Sarn).

5) Y darn cyfan o'r ffordd ymadael tua'r gorllewin wrth Gyffordd 37 (Y Pîl).

6) Y darn cyfan o'r ffordd ymuno tua'r dwyrain wrth Gyffordd 37 (Y Pîl).

at Junction 35 (Pencoed).

3) The entire length of the eastbound exit slip road at Junction 35 (Pencoed).

4) The entire lengths of the westbound and eastbound exit and entry slip roads at Junction 36 (Sarn).

5) The entire length of the westbound exit slip road at Junction 37 (Pyle).

6) The entire length of the eastbound entry slip road at Junction 37 (Pyle).